

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1974-1975**

5 DECEMBER 1974.

Voorstel van wet tot instelling van een Vlaamse, Waalse en Duitse subnationaliteit en van afzonderlijke inschrijvingen in de bevolkingsregisters alsmede tot het bepalen van de voorwaarden en de procedure tot het veranderen van subnationaliteit.

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN
EN HET OPENBAAR AMBT UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VERSPEETEN.**

De bespreking van dit voorstel ving aan met een uiteenzetting van de initiatiefnemer over de bedoelingen die ernaar worden nagestreefd. Hierbij wordt gesteund op de toelichting bij het voorstel (Gedr. St. Senaat, B.Z. 1974, nr. 21-1).

Inzonderheid wordt de nadruk gelegd op het feit dat de aanhorigheid van ieder Belgisch staatsburger tot één van de grondwettelijk erkende cultuurgemeenschappen moet worden gerealiseerd door de toekenning van de subnationaliteit. Deze aanhorigheid verleent ieder bepaalde rechten en onderwerpt hen aan het Belgisch staatsburgerschap. Ook de subnationaliteit moet bij wet worden geregeld.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Close, voorzitter; Bascour, Bertouille, Busieau, De Seranno, Mevr. D'Hondt-Van Opdenbosch, de heren Dulac, Goffart, Gramme, Jorissen, Pede, Poffé, Saint-Remy, Vanackere, Van der Aa, Vanderborgh, Vandezande, Verleysen, Wyninckx en Verspeeten, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren André en Wannelaers.

R. A 9581*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

21 (B.Z. 1974) :

N° 1 : Voorstel van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1974-1975**

5 DECEMBRE 1974.

Proposition de loi instituant les sous-nationalités wallonne, flamande et allemande, imposant l'inscription dans des registres de population distincts et fixant les conditions et la procédure de changement de sous-nationalité.

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'INTERIEUR
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE
PAR M. VERSPEETEN.**

La discussion de la présente proposition a commencé par un exposé de l'auteur sur les objectifs visés. Dans cet exposé, il s'est référé aux développements (Doc. Sénat, (S.E. 1974), n° 21-1).

Il a insisté plus particulièrement sur le fait que l'appartenance de tout citoyen belge à l'une des communautés culturelles reconnues par la Constitution doit se traduire par l'attribution d'une sous-nationalité. Cette appartenance confère à chacun certains droits et lui impose certains devoirs. Ceci vaut d'ailleurs déjà pour la nationalité belge. La sous-nationalité doit également être réglée par la loi.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Close, président; Bascour, Bertouille, Busieau, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Dulac, Goffart, Gramme, Jorissen, Pede, Poffé, Saint-Remy, Vanackere, Van der Aa, Vanderborgh, Vandezande, Verleysen, Wyninckx et Verspeeten, rapporteur.

Membres suppléants : MM. André et Wannelaers.

R. A 9581*Voir :*

Document du Sénat :

21 (S.E. 1974) :

N° 1 : Proposition de loi.

De toekenning van de subnationaliteit moet enerzijds op objectieve gronden geschieden, en anderzijds op basis van vrije keuze in twijfelachtige gevallen.

Op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad wordt de ontplooiing van de Franse en de Nederlandse cultuurgemeenschap vergemakkelijkt door het invoeren van de subnationaliteit.

De Minister van Binnenlandse Zaken antwoordt hierop dat het voorstel van wet aanleiding zal geven tot vele moeilijkheden.

Deze moeilijkheden hebben o.m. betrekking op het hoofdstuk III : de identiteitsbewijzen en de afzonderlijke bevolkingsregisters.

1. Indien de echtgenoten een verschillende subnationaliteit hebben, worden zij ingeschreven in onderscheiden registers, met de onderstaande gevolgen :

- het gezin is niet volledig in de registers;
- de samenstelling van het gezin is moeilijk te bepalen;
- hoe het vak invullen van de opeenvolgende inwoners in een klassiek register, alsmede de woonkaart in een stelsel van steekkaarten en de samenstelling van het gezin op de steekkaart van het hoofd van het gezin ?
- indien er kinderen, van verschillende subnationaliteit, zijn of indien bloedverwanten of vrienden met het gezin samenwonen : zelfde probleem, maar nog sterker;
- quid met de formules inzake verandering van verblijfplaats, quid met de alfabetische index en met de aanverwante registers ?

2. Hoe zal de subnationaliteit worden vermeld op de identiteitskaarten ? Zal het gaan om een aanvulling, aangebracht met de machine of door middel van een stempel of zal men nieuwe identiteitskaarten moeten drukken ?

3. De gemeenten zullen nieuwe registers moeten kopen terwijl deze onlangs werden vernieuwd of waarvan de vernieuwing aan de gang is. Er zullen nieuwe identiteitskaarten moeten worden aangemaakt.

4. Het bijhouden van verscheidene registers en bovendien van bijkomende stukken om het uiteenrukken van de samenstelling van het gezin te verhelpen, zou erop neerkomen het huidige register bij te houden, volledig, en twee of drie nieuwe registers.

Wat de aanverwante registers betreft (het binnenkomen, het weggaan, de geboorten en overlijdens die plaatshebben in een andere gemeente) gaat het om hetzelfde register voor de Belgen en de vreemdelingen. Voor de laatstgenoemden wordt de nationaliteit ingeschreven en voor hen die in het vreemdelingenregister worden ingeschreven verwijst een vermelding naar dat register.

Zal hetzelfde systeem moeten worden ingevoerd voor de subnationaliteit ?

Dit voorstel staat nog niet op het punt te worden aangenomen. Men behoort natuurlijk de toekomst te voorzien,

La sous-nationalité doit, d'une part, être attribuée sur des bases objectives et, d'autre part, se fonder sur le libre choix dans les cas douteux.

L'instauration de la sous-nationalité facilitera l'épanouissement des communautés culturelles française et néerlandaise sur le territoire de Bruxelles-Capitale.

Le Ministre de l'Intérieur répond que la proposition de loi suscitera de nombreuses difficultés.

Il s'agit notamment du Chapitre III : « Des pièces d'identité et des registres de population distincts. »

1. Si les époux sont de sous-nationalité différente, ils sont inscrits dans des registres distincts, et par conséquent :

- le ménage n'est pas complet dans les registres;
- la composition du ménage est difficile à établir;
- comment remplir la case des habitants successifs dans un registre classique, et la fiche d'habitation dans un système de fiches, ainsi que la composition du ménage sur la fiche du chef de ménage ?
- s'il y a des enfants, de sous-nationalités différentes, ou des parents ou amis vivant avec le ménage, même problème, mais accru;
- quid des formules de changement de résidence, de l'index alphabétique et des registres connexes ?

2. Comment la sous-nationalité sera-t-elle mentionnée sur les cartes d'identité ? S'agira-t-il d'un ajouté fait à la machine ou au moyen d'un cachet, ou faudra-t-il imprimer de nouvelles cartes d'identité ?

3. Les communes devront acheter de nouveaux registres, alors que ceux-ci viennent d'être renouvelés ou que leur renouvellement est en cours. De nouvelles cartes d'identité devront être confectionnées.

4. La tenue de plusieurs registres et, en outre, de documents supplémentaires pour remédier à la dislocation des compositions de ménage, reviendrait à tenir le registre actuel complet et deux ou trois nouveaux registres.

En ce qui concerne les registres connexes (entrées, sorties, naissances et décès survenus dans une autre commune), il s'agit du même registre pour les Belges et les étrangers. Pour ceux-ci, la nationalité est inscrite et pour ceux qui sont inscrits au registre des étrangers, une mention renvoie à ce registre.

Le même système devra-t-il être prévu pour les sous-nationalités ?

Cette proposition n'est pas près d'être adoptée. Il faut évidemment prévoir l'avenir, mais même dans un Etat fédé-

maar zelfs in een federale staat valt het bijhouden van onderscheiden bevolkingsregisters niet aan te bevelen.

Wat betreft hoofdstuk V van het voorstel, kunnen alleen deze opmerkingen gemaakt worden die betrekking hebben op de weerslag van het voorstel op de wetgeving betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken.

1. Het Nederlandse, Franse en Duitse taalgebied (artikel 13, §§ 1 en 2).

a) Het beginsel volgens hetwelk de openbare diensten (plaatselijke en gewestelijke) van het Nederlandse en het Franse taalgebied zich richten tot of antwoorden aan particulieren onder uitsluitende gebruikmaking van de taal van het gebied, komt reeds voor in de gecoördineerde wetten (artikel 12, eerste lid, en artikel 33, § 1, 3^e lid).

Het voorstel zou tot gevolg hebben dat dit beginsel een absoluut karakter krijgt, dat wil zeggen dat het ne variëert van toepassing zou zijn op :

— de « nationale » diensten gevestigd in een van de drie gebieden;

— de plaatselijke diensten van de gemeenten van de taalgrens en van het Duitse taalgebied alsmede op de randgemeenten en de gemeenten uit de streek van Malmédy.

De bijzondere regeling voor die vier categorieën van gemeenten is wat dit betreft, vastgesteld door artikel 12, 2^e en 3^e lid, en artikel 25, 1^e lid, van de gecoördineerde wetten.

— de vele types van *gemengde* gewestelijke diensten, gevestigd in een van de drie gebieden. De regel die thans slechts geldt ten aanzien van de particulieren gevestigd in het gebied waar de dienst gelegen is, zou bovendien zonder onderscheid van toepassing zijn op alle particulieren.

b) De tekst van artikel 13, § 1, nr. 2, is zo onduidelijk dat het onmogelijk lijkt de algemene trekken ervan met een minimum aan nauwkeurigheid te schetsen.

c) Artikel 13, § 2, maakt de toelating tot de overheidsbetrekkingen, die ressorteren onder een welbepaalde taalrol of taalgroep afhankelijk van het bezit van de overeenkomstige subnationaliteit.

2. Brussel-Hoofdstad (artikel 14).

Het taalgebruik — althans voor de zaken die betrekking hebben op de particulieren — wordt niet langer bepaald door hun keuze maar wel door hun subnationaliteit. Dit zou gelden voor alle particulieren. Maar zij die in een van de drie andere gebieden wonen zonder de overeenkomstige subnationaliteit te bezitten zouden van de Gouverneur van Brabant een vertaling kunnen krijgen van alle stukken die op hen betrekking hebben.

Men vindt ook hier, onder het nr. 2, een soortgelijke verwarring als die van artikel 13, nr. 2. In dit geval komt het criterium « subnationaliteit » evenwel in de plaats van het criterium « gebied ».

ral, la tenue de registres de population distincts n'est pas à recommander.

En ce qui concerne le Chapitre V de la proposition, on ne peut émettre que des observations concernant l'incidence de celle-ci sur la législation relative à l'emploi des langues en matière administrative.

1. Régions de langue française, néerlandaise et allemande (article 13, §§ 1^{er} et 2).

a) Le principe selon lequel les services publics (locaux et régionaux) des régions de langue française et néerlandaise s'adressent ou répondent aux particuliers en faisant usage exclusivement de la langue de la région figure déjà dans les lois coordonnées (article 12, al. 1^{er}, et article 33, § 1^{er}, al. 3).

La proposition aurait pour effet de donner à ce principe un caractère absolu, c'est-à-dire qu'il s'appliquerait ne variëert :

— aux services « nationaux » établis dans une des trois régions;

— aux services locaux des communes de la frontière linguistique et de la région de langue allemande, ainsi qu'aux communes périphériques et malmédiennes.

Le régime particulier de ces quatre catégories de communes est, à cet égard, fixé par les articles 12, alinéas 2 et 3, et 25, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées;

— aux multiples types de services régionaux *mixtes* établis dans l'une des trois régions. En outre, la règle qui ne vaut, à l'heure actuelle, qu'à l'égard des particuliers établis dans la région où se situe le service, s'appliquerait indistinctement à tous les particuliers.

b) Le texte du 2^o de l'article 13, § 1^{er}, manque de précision, au point qu'il paraît impossible d'en dessiner les contours avec un minimum de netteté.

c) Le § 2 de l'article 13 subordonne l'accès aux emplois publics relevant d'un rôle ou groupe linguistique déterminé à la possession de la sous-nationalité correspondante.

2. Bruxelles-Capitale (article 14).

L'emploi des langues — du moins pour les affaires qui concernent les particuliers — est déterminé non plus par le choix de ceux-ci, mais par leur sous-nationalité. Ceci vaudrait pour tous les particuliers. Toutefois, ceux qui habitent une des trois autres régions sans avoir la sous-nationalité correspondant à celle-ci pourraient obtenir du Gouverneur du Brabant une traduction de tous documents les concernant.

On retrouve ici encore, sous le n^o 2, une confusion similaire à celle de l'article 13, n^o 2. Dans ce cas, cependant, le critère de la sous-nationalité se substitue à celui de la région.

3. Conclusie.

De algemene indruk die men opdoet bij deze snelle ontleding van Afdeling I, Hoofdstuk V van het voorstel, beschouwd alleen uit het oogpunt van de weerslag ervan op de gecoördineerde wetten, en bij een vluchtig overzicht van het geheel, is dat de indiener zijn doel te ruim stelt. Dat is in elk geval waar inzake het taalgebruik in bestuurszaken. Een grondiger onderzoek stelt een aantal leemten en tegenstrijdigheden in het licht.

Hierna antwoordt de auteur van het voorstel op de bezwaren door de Minister gemaakt. Dat het voorstel aanleiding zou geven tot verwarring en verstarring is een argument dat het lid niet kan aanvaarden. Het zou op zijn minst aangewezen zijn dat hiervan bewijzen zouden naar voren gebracht worden, hetgeen niet gebeurd is.

Een van de redenen waarom de Minister de verwerping van het voorstel vraagt, zijn de kosten die dit met zich zou meebrengen. Dit is natuurlijk het klassieke argument dat evenmin aanvaardbaar is vermits er geen enkele wet tot stand komt die geen uitgaven ten gevolg heeft. Dit is trouwens op de eerste plaats waar voor de ontwerpen van de Regering. Dat er moeilijkheden zouden uit voortspruiten in wat de gemengde gebieden genoemd wordt is evenmin ter zake dienend. Ook nu zijn er randgemeenten en gewestelijke diensten. Deze gemengde gebieden groeien steeds aan onder het impuls trouwens van de centrale overheid. Men had trouwens eertijds beloofd dat deze gemengde gebieden in aantal zouden verminderen; er moet evenwel worden vastgesteld dat de evolutie in tegenovergestelde richting gaat.

Een ander lid kan zich in principe akkoord verklaren met het voorstel. Hij verheugt er zich over dat artikel 1 de vrije keuze huldigt, in tegenstelling met vroeger waar men altijd het principe van het *jus soli* aankeefde.

Wel zal in de loop van de bespreking wijziging moeten worden aangebracht aan de terminologie waarmee enkele begrippen worden aangeduid.

De auteur van het voorstel verklaart zich hiermede akkoord.

De Minister van Binnenlandse Zaken bevestigt nogmaals de argumenten uitgebracht tijdens zijn tussenkomst en vraagt de verwerping van het voorstel.

De indiener van het voorstel vraagt in een volgende vergadering zeer uitvoerig te kunnen uitweiden over de geëigende organen die in het voorstel zijn voorzien, alsmede over de modaliteiten van hun werking. De Commissie meende daarop niet te kunnen ingaan.

Het voorstel van wet wordt verworpen met 11 stemmen tegen 2.

Dit verslag werd goedgekeurd met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

De Verslaggever,
A. VERSPEETEN.

De Voorzitter,
E. CLOSE.

3. Conclusions.

L'impression générale que l'on retient de cette analyse rapide du Chapitre V de la Section I de la proposition, considérée du seul point de vue de son incidence sur les lois coordonnées, et aussi d'un survol sommaire de l'ensemble, est que le but visé par l'auteur est trop vaste. C'est en tout cas vrai pour ce qui concerne l'emploi des langues en matière administrative. Un examen plus approfondi fait apparaître un certain nombre de lacunes et de contradictions.

L'auteur de la proposition répond aux objections du Ministre. Il ne peut admettre l'argument selon lequel la proposition serait source de confusion et d'immobilisme. Il s'indiquerait à tout le moins d'en apporter des preuves, ce qui n'a pas été fait.

Une des raisons pour lesquelles le Ministre demande le rejet de la proposition, réside dans les frais qu'elle entraînerait. Il s'agit évidemment là de l'argument classique, qui n'est pas admissible non plus, étant donné qu'il n'est pas une seule loi qui n'entraîne aucune dépense. Il en est d'ailleurs ainsi en premier lieu pour les projets du Gouvernement. Quant aux difficultés que l'adoption de la proposition provoquerait dans ce que l'on appelle les territoires mixtes, c'est là un argument qui n'est pas plus pertinent. Il existe dès à présent des communes périphériques et des services régionaux. Ces territoires mixtes ne cessent de se multiplier, sous l'impulsion d'ailleurs du pouvoir central. Il avait été promis naguère que leur nombre diminuerait, mais il faut bien constater que l'évolution se fait en sens inverse.

Un autre membre peut marquer son accord de principe sur la proposition. Il se réjouit que l'article 1^{er} prévoit le libre choix, contrairement à ce qui était le cas antérieurement, lorsque l'on prônait toujours le principe du *jus soli*.

Au cours de la discussion, il faudra, bien entendu, apporter des modifications à la terminologie utilisée pour désigner certaines notions.

L'auteur de la proposition marque son accord à ce sujet.

Le Ministre de l'Intérieur confirme les arguments qu'il a fait valoir au cours de son intervention et demande le rejet de la proposition.

L'auteur demande à pouvoir consacrer au cours d'une réunion ultérieure un exposé très détaillé aux organes appropriés prévus par la proposition, ainsi qu'aux modalités de leur fonctionnement. La Commission n'a pas cru pouvoir faire droit à cette demande.

La proposition de loi a été rejetée par 11 voix contre 2.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 15 membres présents.

Le Rapporteur,
A. VERSPEETEN.

Le Président,
E. CLOSE.